

MUNICIPIUL ORADEA
Nr. 143661 din 12.09 /2007

KEVIEP Kft.
Nr. _____ din 808 /2007

ACT ADIȚIONAL NR. 1
la contractul de parteneriat public-privat nr. 122.246/23.12.2003
Încheiat azi, 13.09.2007

Preambul:

Întrucât:

- A. Contractul de parteneriat public-privat nr. 122246/23.12.2003 încheiat între Municipiul Oradea, în calitate de autoritate publică, și Keviep Kft Hungary, în calitate de investitor, a fost aprobat prin HCL nr. 995/2003
- B. În conformitate cu prevederile Contractului aprobat prin HCL 995/2003, Compania de Proiect "SC Eco Bihor S.R.L" a fost înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J05/203/11.02.2004;
- C. În conformitate cu prevederile Contractului, Consiliul Local Oradea a adoptat HCL nr. 303/2005 și 738/2006 privind transmiterea cu titlu gratuit spre administrare companiei de proiect a terenului destinat realizării și exploatării Depozitului Ecologic de Deșeuri Oradea
- D. Etapa I din proiect a fost finalizată în anul 2005 și este în curs de exploatare
- E. Contractul nu corespunde realităților cu care se confruntă în prezent cele două părți implicate
- F. Cele două părți doresc o bună colaborare și dezvoltarea unei relații constructive în vederea finalizării cu succes a Proiectului
- G. Au fost aprobate HCL 504/2007 și HCL 659/2007 privind unele modificări și completări la contractul nr. 122246/23.12.2003

conform art. 298 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006, coroborat cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 16/2002 aprobată prin legea nr. 470/2002 cu modificările și completările ulterioare și detaliată prin Normele aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 90/2006,

Părțile:

MUNICIPIUL ORADEA, cu sediul în Oradea, str. P-ta Unirii, nr.1., reprezentat prin dl. **PETRU FILIP**, în calitate de **PRIMAR**, dl. **EMILIAN SALA**, în calitate de **Director Executiv Direcția Economică**, dl. **MIHAI GOIDACI**, în calitate de **Director Executiv Direcția Juridică** denumit în continuare **Autoritate Publică**, pe de o parte,

și

Firma KEVIEP Kft, înregistrată cu numărul 09-09-002456, cu sediul 4025 Debrecen, Széchenyi út. 46. 4001 Pf: 45, capital social 309.000.000 Ft reprezentată prin domnul **MIKLÓSSY FERENC**, în calitate de **Director**, pe de alta parte, denumită în continuare **Investitorul**,

Convin de comun acord asupra următoarelor modificări și completări cu articole la contractul de parteneriat public-privat nr. 122.246 din 23 decembrie 2003, după cum urmează:

• **Art. 1**

Art.4.1. se modifică după cum urmează:

„4.1 Părțile contractante sunt de acord ca data terminării contractului este 15.08.2025.”

• **Art. 2**

Art.10.3. se modifică și se completează după cum urmează:

„10.3. Valoarea tarifului.

Valoarea tarifului este stabilită conform Anexei nr.3 din Contract. Investitorul nu are dreptul să modifice valoarea tarifului decât în condițiile prevăzute în prezentul Contract.

- **completare** -

10.3.1. Se definesc următoarele noțiuni:

- tarif etalon (T_e) calculat pe baza art. 10.4. – reprezintă nivelul maxim care poate fi atins de tariful mediu
- tariful mediu (T_m) – medie ponderată a tarifelor diferențiate pe categorii de deșeuri. Tariful mediu se calculează în luna aprilie a fiecărui an cu ocazia negocierii tarifelor diferențiate, după formulele:

$$\text{Tariful mediu efectiv realizat în anul } n : T_{m(n)} = \frac{\sum q_{i(n)} * T_{di(n)}}{\sum q_{i(n)}}$$

$$\text{Tariful mediu propus pentru anul } n+1 : T_{m(n+1)} = \frac{\sum q_{i(n)} * T_{di(n+1)}}{\sum q_{i(n)}}$$

unde:

- $q_{i(n)}$ – cantitatea de deșeuri depozitată în anul n pe categoria i
- $T_{di(n)}$ – tariful diferențiat pe categoria i de deșeuri în anul n
- n - reprezintă perioada de un an cuprinsă între:
 - *01 ianuarie și 31 decembrie – când se face referire la cantitățile, inflația Euro
 - *01 mai și 30 aprilie anul următor - când se face referire la tarife

- categoriile de deșeuri sunt considerate următoarele:

- * deșeuri menajere
- * deșeuri industriale amestecate cu moloz
- * deșeuri colectate selectiv
- * deșeuri din construcții
- * pământ vegetal

10.3.2. Tarifele diferențiate pe categorii de deșeuri ($T_{d(i)}$) aplicabile în perioada 1 mai 2007 – 30 aprilie 2008 sunt următoarele:

- deșeuri menajere	11,9 euro/to
- deșeuri industriale amestecate cu moloz	11,0 euro/to
- deșeuri colectate selectiv	10,0 euro/to
- deșeuri din construcții	6,0 euro/to
- pământ vegetal	0 euro/to

Tariful etalon aferent perioadei 01.05.2007-30.04.2008 este 11,26 Euro/to, calculat conform art. 10.4 din prezentul contract.

10.3.3. Tarifele diferențiate pe categorii de deșeuri se negociază anual, cu respectarea următoarei formule:

$$T_{m(n+1)} \leq T_{e(n+1)}$$

unde:

$T_{e(n+1)}$ – tariful etalon pentru anul $n+1$

$q_{i(n)}$ – cantitatea de deșeuri din categoria i depozitată în anul n

$T_{di(n+1)}$ – tariful diferențiat pentru categoria i de deșeuri aferent anului $n+1$

$T_{m(n+1)}$ - reprezintă tariful mediu pentru anul $n+1$ calculat cu formula:
$$\frac{\sum q_{i(n)} * T_{di(n+1)}}{\sum q_{i(n)}}$$

n - reprezintă perioada de un an cuprinsă între:

- *01 ianuarie și 31 decembrie – când se face referire la cantitățile, inflația Euro
- *01 mai și 30 aprilie anul următor - când se face referire la tarife,,

• Art. 3

Art.10.4.1 se modifică după cum urmează:

“10.4.1. Majorări/reduceri ale tarifului care vor fi determinate prin raportare la indicele de inflație Euro - aplicat de Banca Centrală Europeană monedei Euro, anunțată de aceasta în luna Aprilie sau, în luna comunicării indicelui de inflație de către BCE, dacă aceasta este anterioară lunii aprilie. Modificarea tarifului nu va fi niciodată retroactivă, ea referindu-se numai la perioada de un an de la data efectuării ajustării până în luna Aprilie a anului următor. Modificarea va deveni operabilă numai cu acordul scris al ambelor părți.”

a) Actualizarea tarifului etalon la inflația EURO se va face prin aplicarea ratei inflației la EURO, anunțată de către Banca Centrală Europeană, la tariful ajustat pentru următoarea perioadă de 12 luni, după formula:

$$T_{e(n+1)} = T_{aj} * (1 + I_{e(n)})$$

Uunde:

$T_{e(n+1)}$ = Tariful etalon actualizat în funcție de inflația Euro aferent anului $n+1$

T_{aj} = Tariful ajustat pentru următoarea perioadă de 12 luni – se ia din tabelul menționat la art. 10.4.2.

$I_{e(n)}$ = inflația la EURO cumulată (de la 31.12.2003 până la 31 decembrie a anului n)

b) Actualizarea tarifului în funcție abaterea tarifului mediu față de tariful etalon stabilit:

b1) Dacă $T_{e(n)} \geq T_{m(n)}$ atunci $T_{e(n+1)} = T_{e(n+1)}$
unde:

$T_{e(n)}$ – tariful etalon aferent anului n
 $T_{m(n)}$ – tariful mediu efectiv calculat aferent anului n
 $T_{e(n+1)}$ – tariful etalon actualizat conform pct. a) din cadrul prezentului articol

b2) Dacă $T_{e(n)} < T_{m(n)}$ atunci tariful etalon actualizat conform pct. a) din prezentul articol se ponderează cu abaterea tarifului mediu față de tariful etalon după cum urmează:

$$T_{e(n+1)} = T_{e(n+1)} \cdot \Delta T_{(n)}$$

unde:

$$\Delta T_{(n)} = T_{e(n)} / T_{m(n)}$$

$\Delta T_{(n)}$ – abaterea tarifului mediu față de tariful etalon aferent anului n
 $T_{e(n)}$ – tariful etalon aferent anului n
 $T_{m(n)}$ – tariful mediu efectiv calculat aferent anului n

• **Art. 4**

Art.10.4.2 se modifică după cum urmează:

În cazul modificării cantității minime anuale depozitate de către Investitor, valoarea tarifului va varia după cum urmează:

Media anuală a cantităților deșeurilor depozitate	a de	50.000 – 59.999t	60.000 – 69.999t	70.000 – 79.999t	80.000 – 89.999t	Peste 90.000 t
Nivelul Tarifului T_{aj}		12,30 Euro	12,00 Euro	11,50 Euro	11,00 Euro	10,50 Euro

Tarifele nu conțin TVA.

Ajustarea tarifului în funcție de cantitatea de deșeurile depozitate anual se va face în luna aprilie a anului în curs prin raportare la media aritmetică a cantităților de deșeurile depozitate în anii anteriori, considerând 01.01.2006 punctul de pornire în calcul, cantitățile depuse în anul 2005 neavând relevanță. Modificarea tarifului nu va fi niciodată retroactivă, ea referindu-se numai la perioada de un an de la data efectuării ajustării până în luna aprilie a anului următor”

• **Art. 5**

Art.9.3.3.1.3. se completează după cum urmează:

„9.3.3.1.3 Autoritatea locală obligă și verifică prezentarea bonurilor de cântărire în original ștampilate, reprezentând dovada transportării molozului și deșeurilor provenite din construcții, emise de Eco Bihor SRL ca document obligatoriu a documentației necesare recepționării și obținerii autorizației de luare în folosință a construcțiilor finalizate în raza teritorială a municipiului”

• **Art. 6**

Art.24 se modifică și se completează după cum urmează:

“24.PROFITURI NETE MAXIME SI DISTRIBUTIA PROFITURILOR

24.1 Partile sunt de acord ca partea din profitul net care revine Autorității Publice să fie utilizată de aceasta pentru activități de informare și educare a populației și alte activități legate de salubritatea publică. Modalitatea de calcul a cotei de profit cu această destinație este detaliată în Anexa nr. 5 la Contract.

24.2 Suma reprezentând partea de profit care revine Autorității Publice va fi virată de către Companie/Investitor într-un cont al Autorității Publice, anual, până la data de 15 a lunii iunie.

Neplata la termen atrage după sine calcul de majorări de întârziere în cuantum de 0,1% pe zi de întârziere”

• **Art. 7**

Se modifică anexa 5 la contract prin înlocuirea formulei de calcul a indicelui de profitabilitate și prin explicarea termenilor, astfel:

$$IP = \frac{\sum_{i=1}^n PN_i}{I}, \text{ în care:}$$

$i = 1 \dots n$

n - numărul de ani de derulare a proiectului

PN - profitul net anual, respectiv rezultatul net al exercitiului financiar conform contului anual de profit si pierdere

$\sum_{i=1}^n PNi$ - valoarea cumulată a profiturilor nete înregistrate în evidențele contabile ale companiei de

proiect de la înființare, incluzând rezultatul net al ultimului an financiar încheiat. Se referă la însumarea rezultatelor nete, profit sau pierdere, înregistrate de companie în perioada menționată.

I - valoarea cumulată a investiției de la început, inclusiv ultimul exercițiu financiar. Aceasta se referă la suma cheltuielilor cu investițiile, exclusiv cheltuielile de operare.

• **Art. 8**

Se completează contractul și cu următoarele precizări cu caracter general:

„Părțile iau la cunoștință faptul că depozitul ecologic de deșuri nepericuloase de la Oradea a devenit unicul depozit din județul Bihor. Autoritățile locale nu îi va crea nicio defavoare faptul că depozitul va funcționa ca depozit de deșuri nepericuloase județean. Contractele se vor semna pe baza legislației române în vigoare din domeniul gospodăririi deșeurilor.”

„Denumirea contractuală „deșeu menajer” se va schimba cu denumirea „deșeu nepericulos””

Prezentul act adițional a fost încheiat în limba română, în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare Parte.

MUNICIPIUL ORADEA

Primar
Dr.ing. **PETRU FILIP**

Director Direcția Economică
Ec. **EMILIAN SALA**

Director Direcția Juridică
Jr. **MIHAI GOIDACI**



KEVIEP KFT

ing. **MIKLÓSSY FERENC**

KEVIÉP
Építőipari és Kereskedelmi Kft.
4025 Debrecen, Széchenyi u. 46.
MKB: 10300002-34607743-00003285
Adószám: 11149422-2-44
6.